# **Юозас Грушас**

### **Человек без лица**

### *Современная трагедия*

*Авторизованный перевод с литовского — Григорий Кановичюс*

##### ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

М а р к  В и д и н — физик-атомник.

М э р и — его жена.

И з а б е л л а — его сестра.

Т е р а — его мать.

С т е л л а.

И п п о л и т  А р ч е р — физик-атомник.

В у л ь ф — управляющий атомного центра.

Д ж е й м с — бывший профессор-атомник.

С л е д о в а т е л ь.

Х о р, с о в е т н и к и, ш е ф  о с о б о г о  о т д е л а, о х р а н н и к и, л и ц а, с о з д а н н ы е  в о о б р а ж е н и е м  В и д и н а.

### **ПРОЛОГ**

В и д и н *(один)*

Жизнь. Смерть. Кому мы с вами служим?

Мы, физики, ученые планеты,

конструкторы? Вопрос совсем не праздный,

и требует он ясного ответа!

Все в мире на него должны ответить.

И если служим мы безносой смерти,

вы, люди, заклеймите нас позором

и обвиняйте! Если служим жизни,

свое вы одобренье выражайте,

поддерживайте нас. Нужна поддержка!

Должны быть созданы весы такие,

чтоб взвесить все: науку, труд и мудрость,

истории все взлеты и паденья…

Смели с лица земли мы город, — значит,

мы служим смерти. Грозное оружье

мы производим — тоже смерти служим.

Должны вы предъявить нам обвиненье!

Мы обвинить должны себя и сами

по справедливости… Да, искру мощи

уж высек из материи наш гений.

Но солнцем ли та сила обернется?

Мы воду превратили в яркий, звездный

огонь, который людям пригодится.

Ему водить суда, крутить турбины,

машины двигать, греть, за человека

работать и менять планеты облик…

Мы не совсем осознаем, какое

нас будущее ждет, к какому миру

мы приближаемся. Он будет светлым, новым

и совершенным, как сама природа.

Все это явь. Все это быль. Не сказка.

Но все же остается тот же страшный

вопрос: не превратим ли землю в пепел,

не уничтожим ли планету нашу?

Кому мы служим: ЖИЗНИ или СМЕРТИ?

### **ЧАСТЬ ПЕРВАЯ**

*Холл атомного центра. А р ч е р  и  С т е л л а.*

А р ч е р

О Стелла! Задержитесь, ради бога.

Есть новость у меня для вас. Постойте,

послушайте меня.

С т е л л а

В чем, Арчер, дело?

А р ч е р

Хочу я с вами счастьем поделиться.

Моя жена… подруга ваша… нынче

мне сына подарила… Изабелла

мальчишку родила…

С т е л л а

Я очень рада.

От всей души вас, Арчер, поздравляю.

Я навещу сегодня Изабеллу.

А р ч е р

Вы мальчика увидите скорее,

нежели я… Меня снедает зависть.

С т е л л а

Еще не видели вы крошку, Арчер?

А р ч е р

Мы с ней давно мечтали о ребенке.

Воображенье рисовало образ,

столь близкий сердцу моему, и долгий

путь жизни, уготованный судьбою,

ему и роду Арчеров.

С т е л л а

Понятна

мне ваша радость. Вы способны даже

предугадать, каков в грядущем будет

путь поколений.

А р ч е р

Как река струится,

род человеческий — земной, бессмертный.

Рождаются и гибнут поколенья,

и всякий раз на вечном древе жизни

побеги распускаются победно.

Жить! Созидать! И украшать планету

людьми, пред коими и боги меркнут!

Мир изменить! До самых звезд добраться

и смысл великий бытия постигнуть!

С т е л л а

Завидная мечта, мой милый Арчер,

но сбудется она ли — я не знаю.

*Входит  М э р и.*

С т е л л а

Какие вести, Мэри? Осаждают

звонками нас… Запросы… Телеграммы…

Нетерпеливы очень наши боссы.

Волнуются и требуют ответа.

Мы атомной комиссии представить

обязаны все данные и справки.

М э р и

Вы объясните боссам: пусть потерпят.

Им посоветуйте не волноваться.

С т е л л а

В мои обязанности входит, Мэри,

их информировать, а не давать советы.

М э р и

Есть случаи, когда вы, согласитесь,

не следуете правилу такому

и вовсе не скупитесь на советы.

С т е л л а

Что главному сказать, когда он спросит?

М э р и

Сама займусь я главным. Остальным же

скажите, что Марк Видин близок к цели,

что слово станет плотью… Очевидно,

в ближайший вторник… может, даже раньше

муж выступит в собрании ученых,

на строгий суд представив уникальный,

свой долголетний труд.

С т е л л а

Спасибо, Мэри.

Я всех обрадую отличной вестью.

*(Уходит.)*

А р ч е р

Что слышу я? Марк одержал победу?

Неужто вправду сделано открытье?

М э р и

Открытье сделано и ждет проверки.

Наука вновь обогатилась, Арчер.

А р ч е р

Я должен тотчас с Марком повидаться.

Мы оба с ним счастливчики сегодня.

Я радостью своей могу охотно

со всеми поделиться. Не убудет

ее нисколько…

М э р и

Милый мой, не время

сейчас для неразумных сантиментов.

А р ч е р

Но Изабелла!

М э р и

Уверяю, Арчер,

ее заботит первенец — и только

Не может наглядеться на малютку.

Пускай любуется! А мы отметим

другое торжество, наш общий праздник.

*Входит  В у л ь ф.*

В у л ь ф

Отличные мне передали вести.

Труды, надежды и желанья наши

увенчаны прекрасною победой.

М э р и

Трудились, Вульф, мы рук не покладая.

Тьму опытов мы провели. И чудо

свершилось! Мир еще не знал такого.

Ошеломит его открытье наше.

В у л ь ф

Выходит, мы пробились прямо в пекло?

М э р и

Не знаю: в пекло, в рай ли, в гости к богу

или иной неведомой особе,

но создано в Америке оружье

чудовищной невероятной силы.

*Появляются  с о т р у д н и к и  центра, х о р.*

Х о р

Сюда, сюда! Профессора поздравим

с успехом! Господа, свершилось чудо!

Как молния, всех облетела новость:

Марк Видин сделал важное открытье.

Он одержал победу! Браво!

М э р и

Муж мой

через минуту будет вместе с нами.

В у л ь ф

Его успех отпразднуем достойно.

Сомненья нет: в истории науки

открыта снова яркая страница.

*Входит  В и д и н.*

А р ч е р

А вот и сам великий физик Видин.

От радости сияет, как ребенок.

В у л ь ф

Давайте дружно Видина поздравим

с открытьем выдающимся в науке.

А р ч е р

Тем самым честь окажем мы не только

учителю, коллеге, но и другу.

Х о р

Да здравствует профессор! Слава! Слава!

Честь и хвала тебе, гиганту мысли,

наставнику, учителю и брату!

Желаем счастья и успехов новых!

В и д и н

Коллеги! Милые друзья! Позвольте

вам выразить признательность. Поверьте,

без вашего горячего участья,

труда, ума, восторженного сердца,

без вашего служения науке

успех мой — вы простите мне нескромность —

немыслим был бы… От души спасибо.

Х о р

Вы путь вперед на годы указали,

вы нас ведете к цели величавой.

Отвергнув все сомнения и страхи,

за вами мы идем, профессор Видин!

Презрев опасность и рискуя жизнью,

вы в область заповедную проникли,

куда не смел еще вторгаться разум.

Вы немощное слово «невозможно»

отбросили в деяньях дерзновенных.

Жар творчества вдохнули вы в науку.

Хвала и честь вам ныне и вовеки!

В и д и н

Хвала труду, великому, святому!

Хвала бессмертной истине в науке,

единственному светочу, который

нам светит в непроглядном мраке ночи,

как яркая звезда или зарница.

Когда его мы приручаем, боги

пред нами преклоняются и зависть

в них вызывает наше превосходство.

Х о р

Пусть станет неизвестное известным,

пусть станет невозможное возможным!

Пусть станет неподвластное подвластным!

Нет для творца препонов и барьеров.

Огонь неугасимый Прометеев

зажжем опять и отдадим навеки

творящим все блага земные людям.

Пускай его оберегают.

В у л ь ф

Людям!

Как представитель власти, утверждаю:

поставим мы на службу человеку,

венцу и украшению природы,

мощь атома — невиданное чудо,

преображающее лик планеты.

Х о р

Мы у нее, у матери-природы,

заимствуем могущество и силу,

и дождь обыкновенный обернется,

как в сказке, золотым и щедрым ливнем.

Пусть служит мощь, добытая наукой,

грядущим поколеньям! В океане

пусть водит корабли, пускай в движенье

приводит поезда, станки, машины.

Пускай тепло и свет она дарует,

преображая всюду нашу землю.

В у л ь ф

Но недругу пускай внушает ужас.

Пусть в грозное оружье превратится,

в геенну огненную — в бомбы,

чтоб перед нами в мире трепетали.

Оружье — щит Америки. Основа

ее благополучья и покоя.

Что с нашими бы стало городами,

дворцами и шедеврами искусства,

молельнями, кладбищами, когда бы

не страж их верный — грозное оружье?

М э р и

Историей проверенная мудрость!

Века свидетели: расцвет науки,

искусства и ремесел невозможен

без броневого мощного прикрытья.

*(Обращаясь к мужу.)*

Ты армии отдай свое открытье.

Х о р

Мы просим вас не омрачать наш праздник.

Почтительнейше просим…

М э р и

Мы подымем

искрящиеся полные бокалы

за атомников славных, за науку.

Пусть музыка гремит! Пускай в честь мужа

танцуют и кружатся балерины!

Шампанского вы ящик закажите!

День знаменательный сегодня.

А р ч е р

Видин,

двойное торжество мы отмечаем:

победы мысли, яркой, неуемной

и жизни, обновляющейся вечно.

Сегодня, Марк, на белый свет явился

племянник твой… мой сын… Нет, не случайно

такое совпадение, профессор.

Я верю в символы. Не зря совпали

два праздника, два радостных событья:

рожденье истины с рожденьем жизни.

*Возвращается  С т е л л а.*

С т е л л а

Повремените с торжествами.

В у л ь ф

Стелла!

С т е л л а

Мать Видина с какой-то важной вестью

сюда пришла. Стоит за дверью Тера.

Прикажете ее впустить?

В у л ь ф

Заказан

сюда всем посторонним вход. Однако

для матери профессора, пожалуй,

мы исключенье сделаем.

С т е л л а *(охранникам)*

Впустите!

В и д и н *(при виде матери)*

Твои глаза полны печали, мама.

Случилось что?

Т е р а

Мой сын, большое горе

на нас обрушилось… Я задыхаюсь…

Сестра твоя…

*(К Арчеру.)*

Твоя супруга, Арчер,

ребенка родила… О милосердный боже!..

Он без лица… Какое наказанье

узреть такое — жалкого уродца,

дитя, лишенное лица… Мне душно.

А р ч е р

Не может быть… Не верю… Я не верю…

Х о р

Грозит опасность лучевой болезни

всем нашим детям, матерям и женам.

Мы сами обрекли себя на гибель,

на долгие и тяжкие страданья.

Т е р а

Бедняжка Изабелла исстрадалась.

Все ждет тебя… И не находит места…

А р ч е р

О господи, за что такая кара?

*Уходит.*

М э р и

Во имя человечности, покоя

родителей, несчастьем потрясенных,

должны детей неполноценных власти

без жалости…

Т е р а

Чем виноваты дети?

Не лучше ли причину уничтожить,

несущую увечья, смерть и муки?

В у л ь ф

Увечных наши власти опекают.

Напрасно вы волнуетесь, мисс Видин.

Убийство запрещается законом.

Ребенок будет тщательно изучен

серьезными экспертами-врачами.

Мы установим, почему природа

свои закономерности презрела.

Ученые, я думаю, займутся,

и госпожою Арчер.

Т е р а

Не природа

свои закономерности презрела.

Всему виною — новое оружье.

Оно погубит все живое.

В у л ь ф

С вами

я не согласен… Попытаюсь чеком

солидным облегчить удар жестокий,

умерить боль родителей несчастных.

Т е р а

Как смеете вы покупать несчастье?

И умерщвлять детей?

В у л ь ф

Зачем волненья?

Быть может, вам найти удастся, Мэри,

слова сочувствия и утешенья.

Надеюсь, этот случай неприятный

из колеи не выбьет вас, профессор.

Я прикажу хранить в строжайшей тайне

случившееся в клинике у Брейна

и потерпевшим оказать поддержку.

Х о р

Мы все судьбой наказаны жестоко,

унизила природа человека,

лишив его лица и всех нас ввергнув

в пучину горя, ужаса и страха.

*Вульф, Стелла и хор удаляются.*

М э р и

Случаются порою и ошибки.

Могли в родильном доме обознаться.

Заранее тревогу бьем.

Т е р а

Ошибки,

увы, здесь нет. Он без лица родился.

Мой сын! Ты столько говорил, я помню,

о силе чудодейственной науки.

По-моему, представился тот случай,

когда ее не грех явить на деле.

Верни сестре измученной надежду,

верни лицо племяннику-уродцу.

В и д и н

Мне горе грудь сдавило. Я страдаю.

Но как ни тяжко признаваться, мама,

бессильна тут всесильная наука

и разум человеческий бессилен.

Т е р а

Мы где живем? В пустыне одичалой?..

Неужто в мире нет уже в помине

ни жалости, ни состраданья?.. Смерти

прислуживает разум… Изабелла,

что принесу тебе?.. Слова какие?

Какую, дочь моя, надежду?

М э р и

Будет

всё сделано, чтоб снова Изабелла

могла, как прежде, радоваться жизни,

забыв несчастье.

Т е р а

Всё слова!.. Мой мальчик,

покамест жалость в сердце не истлела,

порви ты с ними, уходи отсюда.

Над матерью-старухою ты сжалься,

над тысячами жизней безыменных.

Не накликай погибели на землю.

В и д и н

Напрасны, мама, эти заклинанья,

Не брошу я любимую работу.

Пойми меня… Мне больно… очень больно…

Я искренне жалею Изабеллу.

Но я иначе жалость выражаю.

Мои открытья, я не сомневаюсь,

приблизят человека к совершенству,

его возвысят, жизнь наполнят светом.

Т е р а

За правду ложь вы часто выдаете.

Вы сами тонете и мир в пучину

с собою тянете. Ты вспомни Джеймса.

Недаром он повесился. Недаром.

М э р и

Джеймс поступил, по-моему, позорно.

Т е р а

А вдруг с тобой случится то, что с Джеймсом?

В и д и н

Джеймс для меня останется примером

ума и благородства.

Т е р а

Бог помилуй!..

Самоубийца…

М э р и

Хватит, Тера, хватит!

Прошу… Оставьте нас.

Т е р а

Я вас оставлю.

Но люди… люди без лица родятся.

В и д и н

К сестре!.. К сестре! Скорее к Изабелле!..

*Тера и Видин уходят. Появляется  В у л ь ф.*

В у л ь ф

Ужасно неприятный случай!.. Рядом

с научным центром… Мы имеем дело

с неисцелимой лучевой болезнью.

Над нами, как нарочно, рок глумится.

М э р и

Что предпринять намерены вы, Роби?

Закрыть глаза — не самый лучший выход.

В у л ь ф

Необходимо их забрать оттуда,

уродца и несчастную мамашу,

лишить с толпою любопытных связи

и не болтать пронырам репортерам.

В дальнейшем жизнь сама распорядится…

Мы ни при чем… Мы умываем руки…

М э р и

Ваш план неплох. Однако бедный Арчер

поднимет шум. Горяч он. Необуздан

и без ума влюблен в свою супругу.

От счастья он лишается рассудка,

равно как и от горя.

В у л ь ф

Средств немало

у нас, чтобы вернуть ему рассудок.

Мы тайное оружье производим.

С нас недруг не спускает глаз. Любую

ошибку нашу или неудачу,

малейший промах, глупую случайность

раздует он и разнесет по свету.

М э р и

Я за супруга очень беспокоюсь.

В его руках великое открытье.

В у л ь ф

Для беспокойства нету оснований.

Великое открытье — достоянье

не одного ученого, а многих.

Утешьте опечаленного Марка,

дух укрепите, чтобы в срок доклад свой

собранию ученых он представил.

*З а н а в е с.*

*Библиотека Видина. В и д и н  и  Д ж е й м с.*

В и д и н

Я вижу Джеймса… умершего Джеймса…

Д ж е й м с

А ты что думал? Что перед тобою?

Не я, а плод пустой воображенья?

О нет! Я так же, как и ты, реальность.

Стою всегда с тобою, Видин, рядом

у вычислительной машины или

в чертежной… рядом мыслю… существую…

В отчаянье, как ты, порою вязну.

Нет, я не мертв. Я не могу быть мертвым.

В и д и н

Что нужно вам в моей библиотеке?

Д ж е й м с

Подать желаю руку. Ты, как вижу,

застрял на перепутье и в потемках

блуждаешь, падаешь и тщетно ищешь,

Марк Видин, выхода. Но кто не видит,

кто нищ, тот зря, поверь мне, ищет.

В и д и н

Я нищ, по-вашему, и ничего не вижу?..

Я никогда не предавался лени.

Что может быть ценней на белом свете,

чем истина, открытая в науке.

Д ж е й м с

Дороже истин всех людские судьбы!

Жизнь Изабеллы и ее ребенка,

сестер и братьев наших безыменных,

голодных, изуродованных, хворых.

В и д и н

Не спорю с вами. Но не остановят

меня в пути любые злоключенья.

Д ж е й м с

Нельзя перешагнуть через чужие

стенания, через чужие слезы.

Неужто ты способен равнодушно

взирать на боль?

В и д и н

Вы, Джеймс, не лучше были.

Подобна истина миражу. Часто

она глаза и разум ослепляет.

Дороже жизни!.. Истина, как воздух!

Как алчущему, хлеб!.. Мы к ней тернистой

идем дорогой. Остановки нету.

Д ж е й м с

Но истина, мой друг, несовместима

с убийством. Истину на рынке

сбываем бизнесменам и злодеям,

в наряды шутовские наряжаем

и выставляем напоказ невеждам.

Передаем ее бездумно в руки

маньякам, превращающим в руины

селения и города. Мы сами

преступно попираем справедливость

и злу потворствуем, зло умножаем.

В и д и н

При жизни рассуждали вы иначе.

Д ж е й м с

Я умер, чтобы обрести возможность

так говорить!.. В каком живете мире?

Каким богам вы молитесь? Какие

законы признаете? Вы толчетесь

на торжище, где кровь в цене — не совесть.

Отдать открытье хочешь ты безумцам,

помешанным на атомном оружье?

В и д и н

А разве вы им не открыли тайну,

не расщепили чудотворный атом,

таящий столько мощи? Вы военным

беспрекословно отдали когда-то

все чертежи и выкладки. Зачем же

меня стыдите?

Д ж е й м с

Я открытье отдал

отчизне нашей, будущему, людям.

Увы, корысть, коварство, близорукость

враждуют с мудростью и добродетель

ногами топчут! В роковое утро,

когда от взрыва тысячи погибли,

в то утро перестал я быть ученым

и превратился в злобного убийцу.

Все мертвецы, все дети и старухи,

молившие всевышнего о мире,

столпились у постели, словно судьи.

Ночами тени черные являлись,

вставали погребенные из гроба,

сожженные — из пепла. «Он виновен!»,

«Он погубил нас! Смерть ему!» — вопили.

Во мрак кромешный солнце погрузилось!

Померкли звезды! Выстудили ужас

и холод сны мои!.. И я решился…

Час пробил! Мной был сделан выбор!.. Ныне

мне, Видин, кажется, перед тобою

встает та самая проклятая дилемма.

Ты на распутье. Но свое решенье

назавтра не откладывай. Иначе

ты горько пожалеешь.

В и д и н

Что мне делать?

Д ж е й м с

Не мне учить тебя. Пока открытье

там… в сейфе… можно… Понимаешь, Видин?..

В и д и н

Нет, нет.

Д ж е й м с

Не поздно, Видин, сжечь бумаги.

Не медли.

В и д и н

Ни за что!.. Сам дьявол, видно,

меня устами Джеймса искушает.

Д ж е й м с

Сожги!.. Пойми, нет выхода иного.

Покамест ты хозяин. Ключ от сейфа

в кармане у тебя… Сожги открытье.

Не отдавай его безумцам в руки!..

В и д и н

Скажите, Джеймс, не будет ли кощунством,

тягчайшим и позорным преступленьем,

вредящим делу общего прогресса

поступок мой. Имеет ли ученый

такое право — собственной рукою

предать огню блестящую идею,

похоронить мечту свою, надежду?

Не будет ли тем самым мир обкраден?

Д ж е й м с

Не уничтожишь найденное, — значит,

себя на муки обречешь. Однажды

поступишь так, как я… Не может

ученый быть соавтором убийства.

В и д и н

Пускай погибну!.. С истиною рядом

я ничего не значу, Джеймс!

Д ж е й м с

В природе

нет большей ценности, чем разум. Разум!

*(Исчезает.)*

В и д и н

Джеймс!.. Нет!.. Я с кем в потемках спорил?

Чьи мысли отвергал с таким я пылом?

*Та же библиотека Видина. В и д и н. С т е л л а.*

В и д и н

Вы, что, и впрямь от нас уйти решили?

Не верится.

С т е л л а

Давно я собиралась.

Пора. Нельзя мне больше оставаться.

В и д и н

Да, да… Работа наша не из легких.

Ответственность большая… Понимаю…

Не дешево за все мы с вами платим.

С т е л л а

Вы тоже убедились в том?.. Я рада…

В и д и н

Я долго думал, потрясенный горем,

но где же, вас спросить позвольте, выход?

Я даже в смысле жизни усомнился.

Есть смысл иль нет?

С т е л л а

Тогда во что же верить?

В и д и н

Не знаю, Стелла… Что такое счастье?

Вы можете ответить?

С т е л л а

Счастье?

В и д и н

Счастье…

Есть ли оно?.. А, может быть, химера

то, что зовем мы счастьем.

С т е л л а

Не химера.

Ведь если жизнь вокруг нас существует,

то, стало быть, и счастье есть.

В и д и н

Наверно.

Жизнь существует. Смысл ее все чаще

сомненью подвергаем мы… Но счастье?..

Как выглядит оно?.. Не знаю, Стелла!

С т е л л а

Не знаете, как выглядит, профессор?

В и д и н

Я слушаю вас, Стелла. Говорите.

С т е л л а

У счастья цвета нет, но красит землю

давно оно. Никто среди смарагдов

не отыскал его, поскольку в счастье

самом заключены все самоцветы,

все драгоценности… Оно, как сердце,

своею простотою поражает

и сложностью своей одновременно.

Уже тогда оно, профессор, с нами,

когда его мы ищем… Счастье — это

испытывать неодолимо жажду

и жажду утолять, и снова жаждать.

В и д и н

Давным-давно отравлены колодцы.

Мы жажду истребили. Мы боимся

в лицо взглянуть и счастью и несчастью.

С т е л л а

Мы своего лица боимся. Маски

мы натянули и за ними в жизни

все прячем, изменив своей натуре.

Привычно стало без лица родиться.

В и д и н

Без маски умереть или родиться

и впрямь несложно. А вот жить без маски

куда сложней… Подняться! Утвердиться!

И ополчиться против старой жизни,

трудов своих, и совести, и знаний.

О нет!.. За мятежом приходит кара!..

Возможность снять с лица однажды маску

и дно души истерзанной увидеть

Джеймс отплатил своей нелепой смертью…

С т е л л а

Профессор, вы должны уйти из центра.

В и д и н

Уйти отсюда?.. Больше не вернуться?

Нарушить все законы и присягу?..

Святилище взорвать и на руинах

создать и правду новую, и счастье?

С т е л л а

Да. Заново создать!.. Порвать с минувшим!..

Где счастье здесь? Где правда?.. Где законность?..

Здесь люди гибнут, мучаются. Надо

отсюда вырваться, бежать отсюда!..

Оставьте смертью дышащий застенок.

Прекрасна наша древняя планета.

Добра. Необозрима. Хватит места

для счастья, справедливости, свободы

и для крылатой мысли. Места вдоволь

для сказок, для шедевров и открытий.

Вы только взор свой обратите к людям,

Добру навстречу сердце распахните!

Оставьте смертью дышащий застенок

и уходите…

В и д и н

Перестаньте, Стелла.

Не говорите больше… Умоляю…

С т е л л а

Когда душа охвачена смятеньем,

слова бессильны. Будьте, Видин, выше

своей работы и своей печали.

Я уверяю вас, земля прекрасна.

Она утешит в скорбный час, согреет

своими песнями, своим цветеньем.

Мы будем вместе… Вы не одиноки…

Давайте помолчим под звездным небом,

пронизанным таинственным мерцаньем,

благословляющим любовь и радость.

Как небо, как земля, любовь бессмертна,

Она пребудет вечно, как пребудет

на свете женщина!..

*Входит  М э р и. Видин уходит.*

М э р и

Ответьте прямо:

вы любите его?.. Не отпирайтесь.

Опасную затеяли вы, Стелла,

игру… Я вас всерьез предупреждаю.

С т е л л а

Я никакой игры не затевала.

М э р и

Не лгите мне!.. Как вы посмели только

вползти в чужую жизнь!.. Какая наглость!..

С т е л л а

Вы не кричите на меня. Я брани

не потерплю!

М э р и

Давно я наблюдаю

за вами, Стелла… Тихой сапой к мужу

подкрадывались вы и подбивали

его уйти из атомного центра.

Вы знаете, чем может обернуться

уход супруга моего для дела?

Вы знаете, что значит нарушенье

присяги?.. Что же вами движет?.. Глупость?

Иль страсть, с которой совладать нет мочи?

Вы нравитесь ему, я это знаю.

Но ничего у вас не выйдет. Ваши

расчеты все напрасны.

С т е л л а

Нет расчетов,

поверьте, у меня. Я просто

люблю его, как гения мы любим…

М э р и

Не столь уж я глупа… Чью волю

вы, Стелла, выполняете?.. Какие

стоят за вашею спиною люди?

С т е л л а

У них одна тоска, одна забота —

они желают мира и покоя

и против крови, Мэри, против бойни.

М э р и

Довольно!.. Лучше сами уходите

из атомного центра. Мы согласны

немедленно вам возместить убытки,

два чека выписать на ваше имя.

С т е л л а

Не надо чеков. Если пожелаю —

сама уйду отсюда. Без награды.

По доброй воле.

М э р и

Это что, серьезно?

Иль снова хитроумная уловка?

Вы в состоянье каждого запутать.

С т е л л а

Могу не отвечать. Не на допросе.

М э р и

Я не желаю больше разбираться.

Предупреждаю: не мешайте мужу,

его покой вы больше не тревожьте.

Иначе я вас просто уничтожу.

Меня ничто на свете не удержит.

Я… Я…

С т е л л а

Погубите вы мужа, Мэри.

Одумайтесь!.. Он вам совсем не дорог…

*Стелла уходит.*

М э р и *(одна)*

Он дорог мне!.. Его ты не получишь!..

Ни имени, ни сердца не отнимешь

ты у меня, коварная!.. Не выйдет!..

Какого цвета счастье — не увидишь!

Из-за тебя он клятвы не нарушит.

Он нужен всем!.. И мне! И им!.. И Вульфу!

Он мне… Он нам принадлежит по праву!..

*Возвращается  В и д и н.*

Марк, дорогой! Я жду тебя. Нам надо

поговорить серьезно… Я надеюсь,

как спутница твоей нелегкой жизни

и как жена, — ты будешь откровенным.

Обращены на нас с тобою взоры,

повсюду имя Видина склоняют.

Ты наконец достиг вершины славы.

В и д и н

Мне тяжко слушать выспренные речи.

М э р и

Не обижайся, милый Марк. Не буду.

Скажи мне, чем твой дух неугомонный

смущен?.. Какою злостной силой

покой встревожен, разум взбудоражен?

Я чувствую, червь тягостных сомнений

грызет тебя, подтачивая сердце…

В и д и н

Я сам понять пытаюсь перемену.

М э р и

Тебе нужна моя, быть может, ласка

или совет… Они, мой друг, дороже,

чем шепотки единоверцев мнимых!

В и д и н

Нет, не нужны.

М э р и

Не скрытничай, мой милый.

Тебя еще несчастье Изабеллы

гнетет, наверно… Не везет бедняжке!..

Мужайся, Марк! На то ты и мужчина!..

Не отдает земля без жертв богатства.

Конечно, вид племянника ужасен.

Но жизнь на нем не кончилась.

В и д и н

Не надо.

Я просто-напросто в судьбе несчастной

сестры своей увидел отраженье

мильонов судеб.

М э р и

Что? Мильонов судеб?

Я понимаю… Это благородно…

Тогда позволь спросить, какое место

в своей душе растравленной отводишь

ты Стелле?

В и д и н

Стелла — друг надежный, верный.

Она смелее, чем иные, ищет

везде и всюду правду.

М э р и

Или выгод?

В и д и н

Нам счастье может принести лишь правда.

Где правды нет, там, Мэри, нет и счастья.

Ложь неспособна осчастливить.

М э р и

Но разве

не может женщина мужчину осчастливить?

Стократно!.. Но, мой друг, не Стелла.

В ее руке вода отравой станет,

и даже слово превратится в камень,

холодный, словно ложь. Она стремится

семью разрушить нашу. Идеалом

она считает бунт!

В и д и н

К чему презренье?

Умерь свой гнев и ярость, дорогая.

Их не заслуживает даже недруг.

Куда разумней обойтись без брани.

М э р и

Я не могу остаться равнодушной

и наблюдать, как хитрая кокотка

в твою доверчивую душу нагло

влезает на виду у всех. Могу ли

спокойной быть, когда она с улыбкой

обворожительною подстрекает

тебя к весьма сомнительным поступкам

и в пропасть безнаказанно толкает,

забыв, мой друг, твое предназначенье?..

В и д и н

А если сам?.. А если сам бунтую?

Борюсь с самим собой?.. С наукой?..

С жизнью?..

Свое открытье сам я презираю.

М э р и

Не верю, Марк, не верю! Ты не можешь

свое открытье презирать… Открытье —

цель жизни нашей, смысл ее высокий!

К чему тогда мечты, надежды, ночи

бессонные?.. К чему наш труд громадный?..

Не верю!.. Это просто наважденье.

*Появляются  В у л ь ф, с о в е т н и к и, х о р.*

В у л ь ф

Почтенье, Видин. Хэлло, крошка Мэри!

Как самочувствие, профессор?

В и д и н

Очень

устал я, Вульф.

В у л ь ф

Вам не к лицу усталость.

Ночами напролет могли трудиться,

могли не выходить из кабинета

дни… сутки… годы… Ваше трудолюбье

могло войти в пословицу, профессор.

Себя вы ради истины высокой

нисколько не щадили, милый Видин.

Не правда ли?

В и д и н

Что правда, шеф, то правда.

С о в е т н и к и

Всходило термоядерное солнце

при нас.

В у л ь ф

Сейчас пора настала

зажечь нейтронное впервые в мире.

С о в е т н и к и

Пора настала. Это очень верно.

В у л ь ф

В ближайший вторник ждет вас испытанье.

Перед коллегией, перед собраньем

ученых отчитаетесь вы, Видин,

как требует и долг, и соглашенье.

Я заседание уже назначил.

В и д и н

Я не давал согласья. Извините,

меня никто не известил.

В у л ь ф

Я знаю,

вас потрясли сестры несчастной роды.

Мне ваша скорбь понятна, но надеюсь,

она не станет тормозом в работе.

В высоких сферах есть такое мненье,

что больше нежелательны затяжки.

Любая непредвиденная трудность

ни в наших и ни в ваших интересах.

*Входит  А р ч е р, останавливается на лестнице.*

М э р и

Я помогу тебе все подготовить.

Свои дела я отложу покамест.

В у л ь ф

Ваш вклад мы по достоинству оценим.

Отныне рядом будут красоваться

два имени: Марк Видин. Мэри Видин.

Так воздадим мы должное союзу,

имеющему крупные заслуги

перед наукой. Вы со мной, профессор,

согласны?

С о в е т н и к и

С нетерпеньем ждем ответа.

Согласны?

А р ч е р

Слишком долго размышляешь!

Они хотят купить тебя, задобрить,

глаза твои елеем затуманить.

Сходи и полюбуйся на уродца…

на сына моего… Тогда, быть может,

прозреешь. Или, Марк, ослепнешь, вовсе,

отдашь свое открытие безумцам,

тем, кто оружье смерти производит.

М э р и

Ополоумел ты от горя, Арчер.

А р ч е р

Пускай тебе решение подскажет

сестра несчастная. Пусть мой ребенок

его ускорит. Промедленье смерти

и впрямь подобно. Мы тогда узнаем,

кто ты такой, чего, дружище, стоишь?

М э р и

А сам чего ты стоишь? Кто ты, Арчер?

Ученый-физик или жалкий клоун?

За что тебе в научном центре платят?

За жалобы, за стоны, за наветы?

А р ч е р

Да, дорого мне обошлось прозренье.

Явилась суть вещей в ином обличье.

Я громогласно заявляю: люди,

обманывать себя не позволяйте!

Довольно жертв и страха! Образумьтесь!

Взываю к вашей совести! Наука

в лакеях не должна ходить у смерти.

*Темнеет. В луче света появляется  Д ж е й м с. Его видит и слышит только Видин.*

Д ж е й м с *(Видину)*

Лютуют каски медные. Истошно

вопят фанатики. Давно их руки

к твоим бумагам тянутся, дружище.

Они мечтают об оружье новом,

которое испепелит планету.

*Джеймс исчезает. Снова вспыхивает свет.*

А р ч е р

Ты все еще колеблешься? Боишься

принять решенье? Может быть, не хочешь?

Свидетель бог, я не уйду отсюда,

пока ответа не услышу, Видин.

Да или нет?

С о в е т н и к и

Вы, Арчер, распустили

язык!.. Мы требуем, чтобы профессор

предал огласке результаты давней

своей работы. Всех интересует

его доклад.

*Вульф нажимает кнопку. Входят  о х р а н н и к и.*

В у л ь ф

Ребята, проводите

его по адресу.

А р ч е р

Я протестую.

В у л ь ф

Есть место, где вы сможете свободно

распространять бредовые идеи.

А р ч е р

Я обращусь, Вульф, в Лигу по защите

прав человека!.. Это же насилье!

В у л ь ф

Никто не запрещает обращаться

куда угодно. *(Охранникам.)* Уведите!

В и д и н

Стойте!

Вы оба у меня в гостях. Охрану

звать, Вульф, сюда вы не имели права.

Велите им убраться. Произвола

не допущу как истинный хозяин.

Не беспокойся, Арчер!

В у л ь ф

*(охранникам.)* Убирайтесь!..

*(Видину.)* Прошу прощенья. Я погорячился.

Свои права превысил. Но не в силах

я слушать и терпеть такие речи,

какими потчевал нас с вами Арчер.

Не делают нам чести перепалки

подобные.

В и д и н

Вы зря прибегли к силе.

С о в е т н и к и

Ждет, господа, нас срочная работа.

Пожалует к нам в гости цвет науки,

сенаторы, эксперты, генералы

приедут, чтобы Видина послушать

в ближайший вторник.

М э р и

Всех достойно встретим.

Все будет приготовлено наславу.

В и д и н

Во вторник я не выступлю с докладом.

В у л ь ф

Ваш долг работу в срок представить, Видин.

В и д и н

Доклада все-таки не будет. Знайте!

В у л ь ф

Когда ж он состоится?

В и д и н

Я не знаю.

А р ч е р

Теперь могу уйти спокойно. *(Вульфу.)* С вами

отныне договор я расторгаю.

*(Уходит.)*

В у л ь ф

В тяжелое, профессор, положенье

вы ставите меня, экспертов видных,

комиссию и нашему престижу

наносите удар.

С о в е т н и к и

Сам факт открытья

великого уже не скроешь, Видин.

Бессмысленны, поймите, проволочки.

В у л ь ф

Не в наших силах изменить порядок,

не нами установленный. Есть планы,

есть обязательства… Необходимо

их выполнять. Здесь шутки неуместны.

В и д и н

Кто будет за последствия в ответе?

Что делать с совестью?..

В у л ь ф

Претят мне ваши

неясные, профессор, угрызенья,

навеянные, очевидно, модой.

Ведь все гораздо проще: сделай дело —

и спи себе спокойно… без терзаний…

В и д и н

Великий Джеймс не мог уснуть спокойно,

когда ночами жертвы Хиросимы

вставали перед взором воспаленным,

когда ему младенцев бездыханных

японки прямо в спальню приносили,

его за смерть и муки обвиняя.

М э р и

Не вспоминай.

В и д и н

Какой зловещей силой

видения такие обладают,

вам не понять… Вам не понять, что можно

сойти с ума иль просто отравиться.

Ни крестный путь, ни слезы, ни веревка

виновным не приносят искупленья.

С о в е т н и к и

Самоубийство — это акт безумца.

Оглядка — признак старости и страха.

В и д и н

Когда еще из памяти не стерлись

кровавые кладбища Хиросимы,

когда еще небесное возмездье

преследует и нашу плоть, и совесть,

еще ревнивее нас заставляют

прислуживать костлявой смерти, чтобы

она на все живое замахнулась,

опустошила мир!..

М э р и

Давно предали

забвению, мой милый, Хиросиму.

Мы, Марк, живем совсем в другое время

и мыслим по-другому.

В и д и н

Вдруг увидел

я столько ран на совести эпохи,

что сам прозрел.

*(Уходит.)*

М э р и

Вы, Вульф, не забывайте:

побольше такта! Такта и терпенья!

Ведь я вам говорила: не спешите,

пускай опомнится он от удара,

пройдет немного времени — привыкнет

к несчастию сестры… Его насилье

ожесточит, и только.

В у л ь ф

Интересы

Америки порою вынуждают

прибегнуть к крайней мере. Честь имею

их защищать повсюду неустанно.

М э р и

Я тоже защищаю их. Но можно

и гибкость проявить.

В у л ь ф

Не надо, Мэри,

меня учить… Ведь я игрок со стажем.

Я знаю, у кого какая карта.

С о в е т н и к и

Решенья, не проверенные жизнью,

жизнь отвергает, доживем до завтра,

посмотрим, что оно всем нам готовит.

*З а н а в е с.*

### **ЧАСТЬ ВТОРАЯ**

*Квартира Арчера.*

И з а б е л л а *(одна)*

Спокойна я… Мой Ипполит вернется,

врачи его проверят и отпустят.

Таков порядок в их научном центре.

Проверки… Бесконечные проверки…

Но я спокойна… Выдался сегодня

и день погожий… Лист не шелохнется…

В аллеях веет свежестью… И бродит

тихонько счастье… Боль моя уймется,

хоть страх и шепчет: нету исцеленья!

Должно опять израненное сердце

воспрянуть… возродиться… на день, на два…

Должно вернуться ощущенье смысла

и полноты существованья… Разве

конец зачеркивает их?.. Ведь счастье

не умаляет то, что с колыбели

мы вскармливаем Смерть ежеминутно!..

*Входит  А р ч е р.*

А р ч е р

Я вновь с тобой. Я Дома, Изабелла.

А ты уж, видно, очень волновалась.

И з а б е л л а

Бог должен был мою мольбу услышать

и милосердье проявить… Я знала:

все обойдется.

А р ч е р

Обошлось, родная.

Как говорят врачи, здоровье в норме.

И з а б е л л а

Я счастлива… Я так истосковалась.

Тянулись дни разлуки бесконечно.

А р ч е р

Они меня домой не отпускали,

всесильные и злые эскулапы.

И з а б е л л а

Всесильные, когда здоровых лечат.

А р ч е р

Когда здоровых лечат… Но отныне

им в руки волосатые не дамся.

И з а б е л л а

Ты выпьешь кофе?

А р ч е р

Завари покрепче.

И з а б е л л а *(приносит заранее приготовленный кофе)*

Дом без тебя был пуст. И я томилась.

Не раз садилась за рояль. Мечтала,

бумаге предавала размышленья,

но в доме было сиро…

А р ч е р

Я вернулся.

Хотя… Хотя…

И з а б е л л а

Что, дорогой, случилось?

А р ч е р

Да пустяки… Устал я, Изабелла.

И з а б е л л а

Устало сердце. Чем-то ты встревожен.

Давай с тобой куда-нибудь уедем,

укатим в горы иль на пароходе

отправимся по океану. Помнишь,

поездку послесвадебную нашу,

и свет, и небо ясное над нами?

Дул ветер ласковый. Казалось, души

своим теплом он нежно обвевает.

Какое это было наслажденье!..

А р ч е р

Когда-нибудь поедем… Чуть попозже…

Я помню океан, корабль и ветер!

И з а б е л л а

Попозже? Нет, откладывать не стоит.

А р ч е р

Но мы должны пока что, Изабелла,

остаться… Ты пойми меня… Мужайся!

И з а б е л л а

О чем ты говоришь? Теперь с тобою

беда стряслась? Скрываешь что-то, милый?

А р ч е р

Я об одном прошу тебя: будь сильной.

И з а б е л л а

В мороз, по снегу босиком, в ненастье

отсюда убежала бы и даже

не обернулась бы… Но если, Арчер,

ты остаешься — я с тобой останусь

и буду сильной, мужественной… Кроме

тебя, нет ничего у бедной Изабеллы.

А р ч е р

Да ты сама, любимая, богатство!

И жить должна! Нет лучшего удела,

чем жить!.. Оправданы все жертвы

во имя жизни. Все без колебаний

отдай за жизнь!..

И з а б е л л а

За жизнь? За чью? Какую?..

А р ч е р

К примеру, за твою, мой друг. За нашу!

Пускай нам снова добрый бог подарит

и океан, и пароход… Все бурей

с корнями вырвано!..

И з а б е л л а

Не понимаю.

А р ч е р

Будь сильной, Изабелла!.. Все разбито,

сметено ужасным ураганом…

И з а б е л л а

Врачи симптомы лучевой болезни

нашли?.. Ужасные меня томили

предчувствия…

А р ч е р

Не те, не те симптомы.

*Входит  В и д и н.*

В и д и н

Привет, сестра! Я вижу, вы в печали.

Вновь горе постучалось?

И з а б е л л а

Я не знаю.

Спроси у Ипполита.

В и д и н

Я записку

нашел твою. В чем дело, Арчер?

А р ч е р

С Вульфом

имел вчера я долгую беседу.

С коллегами схватился!.. Не скрывают

они свой гнев и возмущенье. Вместе

с тобою и меня честят за то, что

утаиваем важное открытье

и родине своей ущерб наносим.

В и д и н

А мне известны мнения иные!

Есть физики, которые поддержку

оказывают мне. Они считают,

что было бы безумием бумаги

мои отдать военным.

А р ч е р

От военных

не скроешь ничего… Куются бомбы

и без того… Летят на ветер деньги!..

Не обольщайся, Видин. Ты на землю

спустись с небес. Не то ярлык наклеют,

предателем, врагом и дезертиром

тебя объявят. Станут улюлюкать,

охотиться на мать, на Изабеллу…

На нас с тобой…

В и д и н

Меня не испугают

ни месть, ни ложь, ни грязные наветы.

Наказывать же мать и Изабеллу

у них и вовсе нету оснований.

Я просто поражаюсь происшедшей

в тебе, мой милый Арчер, переменой.

Еще вчера кричал: «Сожги открытье!»

Сегодня их послом ко мне явился.

А р ч е р

Я не посол… Я очень долго думал

и понял: смысла нет тянуть волынку.

Пройдет немного времени — другие

ученые откроют ту же тайну.

Нет истин, обреченных на безвестность!

Всем истина принадлежит на свете.

Ее ты не запрешь. Не одиночки

должны судить о их предназначенье,

а человечество само!.. Исполни

долг благородный свой… Перед собраньем

во вторник выступи с докладом, Видин.

В и д и н

Напрасна, Ипполит, твоя тирада.

Плоды науки не послужат смерти.

Как тут ни философствуй изощренно,

а честь есть честь, благодаренье богу,

и смерть есть смерть… Таков баланс конечный.

И з а б е л л а

Горжусь тобою, брат. И преклоняюсь

перед твоей решимостью. Я знаю:

не дрогнешь ты перед угрозой злобной,

на посулы банкиров не подашься.

Ни лесть, ни гнев пусть дух твой не смущают.

Внимай им равнодушно! Думай только

о совести своей! Нет в целом мире

ценнее вещи, дорогой, чем совесть.

А р ч е р

Нелепые оставим утешенья!

Разбито бурей все… К чему опасный,

все усыпляющий обман? Сегодня

зло над добром уж празднует победу,

Как щепку, честь и совесть человека

швыряет ураган…

И з а б е л л а

О всемогущий!

Не узнаю я мужа… Он не может…

не должен рассуждать, как трус последний…

Кто подменил тебя, мой добрый Арчер?

Кто от себя отречься вдруг заставил?..

А р ч е р

Мне истина открылась, Изабелла.

В основе всех основ лежит солдатский

приклад или кулак. Мы это часто,

пытаясь горы сдвинуть, забываем.

И что ж?.. Сворачиваем сами шею!..

От первого удара сапожищем

мы мигом рассыпаемся, как глина.

Куда девается наш гонор?.. Сила?..

Я не хочу осколком быть!.. Довольно

пинки сносить!..

В и д и н

Ты просто испугался.

Не истину прославил — сапожище.

Мне стыдно за тебя… И горько… больно…

*(Пытается уйти.)*

А р ч е р

Не уходи! Сейчас я без утайки

и без прикрас отвечу в оправданье…

Послушай, Видин, как я добирался

до истины такой, до сути сутей.

И если ум твой, Марк, не помрачится

и сердце не окаменеет, значит,

на свете нет ни истины, ни сути,

хотя и так их нет… Присядь, послушай!..

*З а т е м н е н и е.*

*Особый отдел. В у л ь ф, с л е д о в а т е л ь, с о т р у д н и к и  о т д е л а. Охранники вводят  А р ч е р а.*

В у л ь ф

Как самочувствие, любезный Арчер?

Надеюсь, вам соседи не мешали?

А р ч е р

Умалишенные — мои соседи.

Как среди них я оказался?

В у л ь ф

Ваше

здоровье, Арчер, подлежит проверке.

С л е д о в а т е л ь

Решением особого отдела

сюда вас поместили.

Ш е ф  о с о б о г о  о т д е л а

Для раздумий

и отдыха — прекрасное местечко.

Вы здесь ничем не связаны… свободны…

А р ч е р

Они всю ночь, до самого рассвета,

галдят, вопят и по палате рыщут,

все господа зовут…

С л е д о в а т е л ь

Хотят развлечься.

Хотя один из них еще на воле

провозгласил себя творцом вселенной.

Ш е ф  о с о б о г о  о т д е л а

То мудрые ученые безумцы!

А р ч е р

Я не безумец. Я известный физик.

Работаю в научном центре.

С л е д о в а т е л ь

Вот как!

Что он собой, скажите, представляет?

Чем заняты?

А р ч е р

Оружье производим.

С л е д о в а т е л ь

Припомните, пожалуйста, какое!

А р ч е р

Оружье засекреченное.

С л е д о в а т е л ь

Если

в научном центре держится в секрете

оно, то только ненормальный может…

Ш е ф  о с о б о г о  о т д е л а

Плевать на государственную тайну,

трубить о ней на каждом перекрестке.

С л е д о в а т е л ь

Так поступает только сумасшедший.

А как назвать того, кто подстрекает

других и вред наносит делу

и нашей безопасности?

Ш е ф  о с о б о г о  о т д е л а

Преступник!

Он идиот, лишенный чувства долга!

С л е д о в а т е л ь

Безумец.

Ш е ф  о с о б о г о  о т д е л а

Форменный!

С л е д о в а т е л ь

Поймите, Арчер,

вы в сумасшедшем доме очутились

совсем не зря.

Ш е ф  о с о б о г о  о т д е л а

Раскайтесь! Образумьтесь!

В у л ь ф

Свой тяжкий грех смиреньем искупите.

Мы предлагаем…

А р ч е р

Что вам, Вульф, угодно?

С л е д о в а т е л ь

Известно нам, кто смуту сеет в центре,

кто заражает Видина неверьем.

Молоденькие глупые бабенки,

а также седовласые балбесы

в огонь горящий масло льют, сбивают

профессора с пути… Нам все известно…

Ш е ф  о с о б о г о  о т д е л а

Поэтому обязаны вы, Арчер,

ловить слова, следить за настроеньем

и доносить особому отделу.

А р ч е р

Я не доносчик! Я ученый! Только

наукою интересуюсь чистой.

В шпионы не гожусь! Я протестую

и требую, чтоб вы открыли двери!

Немедленно! Без всяких оговорок!

Как от проказы, я уйду отсюда.

В у л ь ф

Напрасно вы артачитесь. Отсюда,

любезнейший, уйти не так-то просто.

Вы тяжко провинились пред властями.

У нас давно лежали бы бумаги

профессора, не будь вы простофиля.

Исправиться обязаны вы, Арчер.

А р ч е р

О, порази вас гром! Я не торгую

ни совестью, ни честью. Отвергаю

все сделки!.. Тайну вам не выдам. Люди

не будут в муках корчиться!..

В у л ь ф

Растяпа!

Мы вас подержим тут, тогда поймете,

что значит совесть, что такое муки.

*(Следователю.)*

Вы олуха отсюда уведите!

Супругу тотчас в госпиталь отправьте

под стражею!..

А р ч е р

О боже! Изабелла!

*Короткое затемнение. Тот же особый отдел. Все в тех же позах.*

В у л ь ф

Как самочувствие, любезный Арчер?

Надеюсь, вам не очень досаждали?

А р ч е р

Одну поставили, видать, задачу —

свести меня с ума. Но кто захочет

в научном центре с сумасшедшим знаться?

Безумцу кто поверит?

В у л ь ф

Верят, верят

безумцам. Не они ли правят миром?

С л е д о в а т е л ь

Но вы пока не правите. И разум

еще вам очень может пригодиться.

Ш е ф  о с о б о г о  о т д е л а

Кто вас науськивает? Кто мешает

помочь нам в нашем благородном деле?

А р ч е р

Умалишенные мешают!.. Бога

они весь день допрашивают, судят.

С л е д о в а т е л ь

Невинная и грустная забава!

От скуки потешаются над жалким,

назвавшимся всевышним, самозванцем.

А р ч е р

Забава? Можно впрямь свихнуться!.. Вопли!

Галдеж!.. Они вершат расправу,

глупцы, над ботом и над человеком!..

Они их за страданья обвиняют,

за смерть, за небо в пламени разрывов,

за нашу землю, проданную черту.

Свихнувшиеся бога обвиняют

за истину, ниспосланную свыше,

из-за которой люди лезут в петлю,

за чашу, полную отравой горькой,

познания, за козни злые рока!

В свидетели безумцы призывают

всесильный голод, правящий бессменно,

и нищету — земную тещу бога,

и верных боговых сестер — болезни.

Хор сумасшедших воет до восхода.

От имени всех тварей, всех животных,

зверей, и птиц, и рыб, и насекомых

хор обвиняет бога за убийства,

за истребленье племени и рода!

За голод, холод, грязь и кровь на ложе,

за кровь и грязь в сердцах, за ужас жизни,

бог-человек, тебя мы обвиняем!

Мир превратился в огненное пекло,

в глухую ночь сплошных кошмаров жутких!

С л е д о в а т е л ь

Всю ночь вы обвиняли самозванца.

Кто вас принудил?

А р ч е р

Кто? Мои соседи!

Кто среди них, безумцев, не желает

или не хочет быть безумцем — гибнет!

А вы… вы только тени… И вините

меня за пустяки — несхожесть с вами!..

Ш е ф  о с о б о г о  о т д е л а

Язык попридержите, храбрый Арчер!

А р ч е р

Да, наша перепалка затянулась.

Я только в доме для умалишенных

всю правду понял.

В у л ь ф

Поняли вы правду?

А суть свободы тоже распознали?

Не осознали, где лежит меж адом

и меж свободою граница, Арчер?

Вы поняли, к чему должны стремиться

по долгу службы мы?.. Или хотите

держать ответ, как Видин, за безумный

и грязный мир? Поверьте, друг мой, миру

нужны вы, как усопшему гитара!

Пора отбросить жалкие сомненья!

Пора вам проявить благоразумье.

Вы знаете, чего хотим мы?..

С л е д о в а т е л ь

Время

не терпит. Ждем конкретных действий, Арчер.

Ш е ф  о с о б о г о  о т д е л а

На грани меж рассудком и безумьем

находятся светила, о которых

наука, может статься, и не вспомнит.

В у л ь ф

И пусть себе!.. Кому какое дело!

*(Арчеру.)* Свой долг должны исполнить вы.

С л е д о в а т е л ь

Так будет

для всех нас лучше.

А р ч е р

Что? Продать вам совесть?

И честью малодушно поступиться?

В у л ь ф

Продайте что угодно! Только, Арчер,

свой долг исполните!..

С л е д о в а т е л ь

Пока мы просим.

Не гневайте вы нас…

В у л ь ф

Без промедленья

должны добыть вы Видина бумаги

и принести сюда.

А р ч е р

Бумаги?

С л е д о в а т е л ь

Ясно?..

Ш е ф  о с о б о г о  о т д е л а

Ваш шанс единственный.

С л е д о в а т е л ь

И благородный.

А р ч е р

Не мне принадлежит его открытье.

Кто авторство у Видина отнимет?

В у л ь ф

Ваш Видин будет рад. На карту, Арчер,

поставлены две жизни.

А р ч е р

Изабелла!..

И мать!.. Нет, ни за что! Нет, нет!..

В у л ь ф *(охранникам)*

В застенок!

*Охранники уводят Арчера.*

*З а т е м н е н и е.*

*Тот же особый отдел. Все в тех же позах.*

В у л ь ф

Как самочувствие, любезный Арчер,

надеюсь, вам больные не мешали?

А р ч е р

Нет, черт побрал, они мне не мешали!..

Глумитесь вы!.. Но будьте осторожны!..

Убили человека мы…

В у л ь ф

Живого?..

Неужто?..

А р ч е р

Мы всевышнего убили.

С л е д о в а т е л ь

Он правду говорит. Сегодня ночью

они убили бога-самозванца.

А р ч е р

Я им помог вот этими руками.

Они в крови… Смотрите — кровь сочится!..

С л е д о в а т е л ь

Кто надоумил?

А р ч е р

Кто?.. Мои соседи!..

Они меня безумьем заразили.

Я вдруг узнал: безумцы убивают

похожих на себя и не похожих.

Какой с них спрос!.. Вы, тени полоумных,

моею кровью руки обагрили.

Ш е ф  о с о б о г о  о т д е л а

Вы стали заговариваться, Арчер.

Брань ваша оскорбительна для слуха.

Вам, к сожаленью, не пошло на пользу

столь длительное пребыванье в нашем

отделе.

В у л ь ф *(шефу особого отдела)*

Думаю, не стоит в споры

вдаваться с ненормальным человеком.

А р ч е р

Нет, руки ваши кровь не обагряла.

Бесплотны тени. Руки их бесплотны.

Но кровь всегда преследует убийцу.

Смотрите: с рук моих она все каплет.

Какая ночь жестокая! Какое

бессмысленное, страшное убийство!

С л е д о в а т е л ь

Мы проведем строжайшее дознанье,

и если средь безумцев обнаружим

хоть одного разумного, предстанет

он пред судом, ответив по закону.

А р ч е р

О господи! Разумного желают

найти в толпе свихнувшихся!.. Какая

слепая ночь!.. Все разума лишились.

Ш е ф  о с о б о г о  о т д е л а

Вы понесете, Арчер, наказанье.

Кто здраво рассуждает, тот виновен.

Кто невменяем — неподсуден.

А р ч е р

Верно.

Я здраво рассуждаю, ненормальный…

Да, ненормальный я… Не удивляйтесь!..

От криков, от стенаний помешался.

Ночь без конца тянулась. Самозванца

убили мы, и вдруг не стало бога!..

Из тьмы явитесь, правда, справедливость!

Могли от воплей расколоться камни

и скалы зарыдать!.. О справедливость,

явись и мир преобрази несчастный!

Твой глас до звезд доходит отдаленных.

Ему не внемлем только мы, земляне.

В у л ь ф

Как видите, намного проще, Арчер,

слезу из камня выжать, чем добиться

добра и справедливости. Отсюда

печальный вывод следует.

А р ч е р

Смириться?

Судьбу свою оплакать, все надежды

похоронить и злу на милость сдаться,

чем тщетно к справедливости стремиться?

Предать своих друзей, единоверцев?

Сейчас я стал другим.

В у л ь ф

Приятно слышать.

Когда безумные безумцев губят,

нежданно чудо, Арчер, происходит:

благоразумных осеняет мудрость.

А р ч е р

Благоразумных осеняет мудрость!..

Когда вы перестанете глумиться?

*Бьет Вульфа в подбородок. Вульф падает.*

С л е д о в а т е л ь

Связать его!.. Связать, безумцу руки!

Ударил Вульфа он!

Ш е ф  о с о б о г о  о т д е л а

Послал в нокдаун!

Связать его!

А р ч е р *(борясь с охранниками)*

Не дамся! Прочь! Не дамся!

С л е д о в а т е л ь

Он плачет по смирительной рубашке!

Связать его!

Ш е ф  о с о б о г о  о т д е л а

Вульф, кажется, очнулся.

В у л ь ф *(поднимаясь)*

Мерзавца увести! Пускай расправу

над ним умалишенные устроят.

Пусть в клочья разорвут, прибьют, задушат.

А р ч е р

Постойте! Слышите!.. Я передумал.

Я получу у Видина бумаги

и положу на стол их перед вами.

Все просьбы ваши выполню!.. Поверьте!..

Ш е ф  о с о б о г о  о т д е л а

Но если увильнете, то тем самым

вину свою усугубите, Арчер.

Вас трибунал приговорит к расстрелу.

*З а т е м н е н и е.*

*Квартира Арчера. А р ч е р, В и д и н, И з а б е л л а в прежних позах.*

А р ч е р

Таков был путь мой к истине тернистый.

Я сделал все, что мог, и даже больше…

Я защищал достоинство… свободу…

Или, верней, иллюзию свободы.

Но, запертый среди умалишенных,

растоптанный, униженный, я сдался.

Я снес бы пытки… даже смерть… поверьте…

когда б мой дух они не надломили!..

Я заклинаю, Марк, тебя!.. Я встану

перед тобою, Видин, на колени —

спаси меня… сестру свою… Обязан

ты выступить с докладом!.. Ради бога!..

Избавь нас всех от грязи, от позора,

вдохни в нас снова жизнь!..

В и д и н

Мое открытье —

как узел гордиев. Он мной завязан,

никак его, пожалуй, не развяжешь.

А р ч е р

Ударом, Марк!.. Единственным!.. Ударом

меча! И мы по-прежнему свободны!..

Всему предел есть. Человек не может,

не должен быть нечеловеком!.. Больше

я не вернусь туда… к умалишенным…

Вы слышите?.. Я не вернусь!.. Убейте

меня вот тут, на месте!..

В и д и н

Я согласен.

Пред человеком я всегда пасую.

А р ч е р

Спасибо, Марк. Благодарю, дружище.

В и д и н

В ближайший вторник выступлю пред ними.

Пойду распоряжусь.

И з а б е л л а

Я запрещаю!

Не смей!.. Твое решение безумно!..

В и д и н

Сестра, у нас нет выхода иного.

И з а б е л л а

Есть выход. Надо только отказаться

и пересилить страх.

В и д и н

А мне не страшно.

А р ч е р *(Изабелле)*

Опомнись! Не сходи с ума, родная.

И з а б е л л а

Попробуй не сойди с ума с такими!

*(Уходящему брату.)*

Нельзя тебе читать доклад!

*Видин уходит.*

И з а б е л л а

О боже!

Вы все повержены… Кто говорил недавно:

«Мужайся! Сильной будь!»… О златоусты!..

А р ч е р

Мы не повержены. Воспрянем духом.

Ни госпиталь, ни дом умалишенных

нам больше не грозит. Заплачен выкуп…

Будь сильной, Изабелла. Надо счастье

зубами вырвать. К черту идеалы!

Мир — скопище соблазнов и пороков.

Мир слеп и глух. Пускай безумцы миром,

как прежде, правят… Хватит, Изабелла.

И з а б е л л а

Боюсь, что я не выдержу, мой милый.

*Раздается вой сирены.*

О ужас, ужас!.. Ипполит, тревога!

Г о л о с  и з  р е п р о д у к т о р а

Внимание! Внимание! Атомная тревога! Атомная

тревога! К нам приближаются вражеские ракеты!

Все — в убежище! Немедленно — в убежище!

Внимание, вражеские ракеты!

А р ч е р

Не бойся! Это — ложная тревога.

Опять в войну играют генералы.

Какое дело нам до них! Мы будем

покойно жить с тобой и счастливо.

Г о л о с  и з  р е п р о д у к т о р а

Все — в убежище! Смерть настигнет каждого,

кто останется на поверхности земли!.. Смерть

настигнет каждого!..

И з а б е л л а

Они нас приучают к смерти, чтобы

ее мы приняли покорно, тихо…

*Звук проносящейся ракеты.*

А р ч е р

Пускай вокруг проносятся ракеты.

Спокойной будь! Дай руку, дорогая,

и улыбнись, как прежде… Непогода

гудит над побережьем… Слышишь? Это —

не звук ракеты… Смерч ревет в пустыне,

в горах метель беснуется и плачет…

Спокойна будь. И улыбнись, как прежде.

Пускай земля разверзнется!.. Мы вместе…

Ты почему замолкла, Изабелла?

И з а б е л л а

Твоя супруга родила калеку…

ребенка без лица… и не свихнулась,

колени перед злом не преклонила,

не прокляла поганый мир… и чашу,

наполненную кровью и слезами,

не приняла… отвергла униженье,

покорность скотскую и отказалась

безумие считать за добродетель!

А р ч е р

О боже! Что ты мелешь?.. Не печалься!

Зачем назад оглядываться? Много

еще на свете радостей!.. Открыты

нам все пути… Да, жизнь великолепна!..

Нас встретят города огнями улиц,

а море — жемчугами!.. Позабудем

весь пошлый мир!.. И горный ветер раны

души больной, истерзанной залечит.

И з а б е л л а

Больной души залечит раны…

*(Что-то вспомнив.)* Помнишь,

поездку нашу… ту… на пароходе…

тот свет, то небо чистое над нами.

Дул ветер ласковый. И было слышно,

как он шумит и души обвевает.

*(Горестно.)* Какое это было наслажденье!

Живи! Живи! Живи, мой милый, в общем

или отдельном сумасшедшем доме!..

Живи!.. Что может быть на свете слаще?

А р ч е р

Жизнь — это ты. Жизнь — это мы с тобою.

Мы прочно связаны до самой смерти.

Мир — сумасшедший дом, а мы больные.

Кто это понял, тот обрел свободу.

И з а б е л л а

Опять мой сын стоит перед глазами…

Я слышу крик его… и прочь пытаюсь

бежать, но ноги… ноги словно гири…

Я сильная!.. Я требую, чтоб сына

они предали смерти… Стиснув зубы,

я все перенесу… Неправда! Глупость!

Я вижу сына… вопль ужасный слышу!..

Я вижу смерть… и тельце в пятнах крови!..

О боже милосердный!

А р ч е р

Успокойся!

Прочь прошлое!.. Прочь все воспоминанья!

Забвенье — лучший лекарь, Изабелла.

И з а б е л л а

Я родила безликого ребенка.

Да будет он последним, и да буду

сама последней матерью, родившей

не жизнь, а смерть!.. Для вас же смерть — торговля!

Я ею торговать не собираюсь,

спасать не стану собственную шкуру

за счет чужих смертей, чужих страданий.

Я искуплю вину… И вас заставлю…

Заставлю… да… и клятву не нарушу!..

А р ч е р

Ты что задумала?.. Что натворила?

Я буду вынужден позвать на помощь!

И з а б е л л а

Ты, вижу, не на шутку испугался.

Напрасно! Бабьи глупые капризы!..

Махни рукой и слушай, как ракеты

торжественные звуки исторгают!..

Мир веселится. Мир играет. Муки

ничуть его лицо не омрачают.

Давай смеяться! Мир, мой милый, создан

для смеха и весь держится на смехе.

А р ч е р

Внушает страх твое веселье. В смехе

я слышу отзвук безысходной скорби,

печали неизбывной!..

И з а б е л л а

Мир безумный!

Со смертью он играет!.. Может, выбор

падет сегодня на меня, а завтра

на всех, возможно… Довелось недолго

нам вместе жить… Однако не жалею…

Мне было хорошо с тобою… прежним…

красивым… и мечтами опьяненным…

Все безвозвратно пролетело. Тают

песчиночки в часах песочных рока.

Пускай! Пускай! Ход жизни неизменен!

Так, видно, суждено… Так и случилось…

Не выпросишь слезою подаянья,

и я не плачу… Я спокойна, Арчер.

Ты был моим попутчиком в дороге

такой недолгой… Мрак наступит скоро,

и я тебя оттуда не увижу…

А р ч е р

Ты жизнь моя… ты счастье!.. Изабелла,

ради тебя я поступился честью,

ради тебя пред ними на колени

я рабски пал и принял их условья.

Нет, ты меня оставить не посмеешь!

И з а б е л л а

Не унывай! Все, милый, поправимо.

Пойди и честь свою верни. Не поздно!

А я тверда в своем решенье… Сердце

никто не ранит… Я смеюсь… Я гордо

смеюсь… Я исцелилась…

А р ч е р

Тотчас Марка

отговорю. А сам к умалишенным

вернусь обратно…

И з а б е л л а

Не вернешься, милый.

Уж брошен жребий!.. Заживешь спокойно!..

Мне хорошо… Поймите… Вы любили

меня… О, чудо светлой и бессмертной,

творящей жизнь любви!.. Родник чистейший!

О, нива благородная!

*(Падает замертво.)*

А р ч е р

О боже!

Нет больше Изабеллы!.. Боже, боже!

Г о л о с  и з  р е п р о д у к т о р а. Внимание, внимание! Опасность атомного нападения миновала! Опасность атомного нападения миновала!.. Ничего не случилось… Комиссар по противовоздушной обороне приносит благодарность всем лицам, сохранившим спокойствие. Жизнь возвращается в нормальную колею.

*З а т е м н е н и е.*

*Библиотека Видина.*

В и д и н *(один)*

Она тот страшный узел разрубила…

Не я… Мне, видно, не хватило духу

взять пузырек и выпить яд… Должно быть,

я Ипполита пожалел… О люди,

доколе будем сеять страх и гибель?

Потворствовать безумцам — преступленье!

Неужто раньше мы не понимали,

что мы творим?.. Неужто были слепы?..

Не видели ни слез, ни мук, ни крови?

Не думали, склоняясь над доскою

чертежной или над машиной мудрой,

о том, как возникают в мире войны?..

Мы думали, мы видели, мы знали!

Мы не могли не знать! Нас отрезвляют

лишь жертвы… трупы… Пепел Хиросимы!..

Развалины и шрамы Нагасаки!

Кто скажет, помнит, сколько там погибло

таких, как Изабелла, в страшных муках,

к груди младенцев мертвых прижимая?!

О всемогущий! Разве Хиросима —

всего лишь прошлое? А Изабелла?

А Джеймс? Великий Джеймс? Не быль, а небыль?

Нет, настоящее!.. Они все живы!..

Так где же грань, что отделяет разум

от безрассудства пагубного?.. Где же?

*Появляются жертвы Хиросимы — р е б е н о к, ж е н щ и н а, м у ж ч и н а, х о р.*

Р е б е н о к. Я шел в школу — было утро и было солнце. И вдруг утонул в огне. Весь сгорел. И все умерли. Никто никогда не узнает, как мы выглядели.

Ж е н щ и н а. Я сгорела у ворот родильного дома. Вместе с тем, кто бился у меня под сердцем. Его лица я не успела увидеть и никогда не увижу… Что вы с нами сделали?.. Что вы сделали?

М у ж ч и н а. Я всю жизнь боролся с бедой человечества — раковой болезнью. Огненная смерть настигла меня в лаборатории… Кто повелел уничтожить нас и кто за это ответит?

Х о р. Мы были объяты морем пламени. Огонь свалился с неба. Мы горели, стоя на улицах. Мы горели, падая в реку. Мы горели в воде. Мы плавились вместе с камнями. На стенах остались наши тени. Эти горы — из пепла наших костей. Смотрите — это мы!.. Люди Хиросимы! Мы были объяты морем пламени. Огонь свалился с неба. Мы полыхали, как сухие дрова. И сами становились огнем. Черные тени на земле. Это — мы! Люди Хиросимы! Люди Хиросимы!

И померкла жизнь! И сгинула земля в цвету!..

И осталась только нетленная смерть!..

В и д и н *(один)*

Сгибаюсь я под бременем страданий

своих и ваших… Сколько их на свете!

Я к ним причастен. Боль переполняет

меня всего… Где грань, что отделяет

от безрассудства разум?..

*Появляется  Д ж е й м с.*

Д ж е й м с

Невозможно

меж ними нынче провести границу.

В и д и н

Вы в тяжкие являетесь минуты,

но лишь усугубляете их тяжесть.

Д ж е й м с

Я твой итог. Я воплощенье мыслей,

терзающих твою больную душу.

Я судия твоих поступков, Видин.

Бессмысленно терзаться, неразумно

винить себя за все людские муки

и прегрешенья. Нить существованья

пора однажды оборвать бесстрашно.

Нет, старина, другой альтернативы.

Уснуть!.. Уснуть навеки!.. И свободен,

и счастлив ты, и ты за гранью граней!..

В и д и н

Я в жизнь еще и в будущее верю!

В людей и справедливость! Прочь отсюда!

Прочь, Джеймс!

Д ж е й м с

Ты, Видин, попросту боишься

уйти из жизни… Ищешь оправданья

для трусости… Ты вспомни Изабеллу!

Она не устрашилась… Силы воли

хватило у нее… Разумный выход

нашла сестра из тупика. Достойный

признания…

*Быстро входит  С т е л л а.*

С т е л л а

Нет, недостойный!

*Джеймс исчезает.*

В и д и н

Вы, Стелла?

С т е л л а

Шаг еще — и пропасть, Видин.

Борьба — единственный достойный выход.

Борьба!.. Уйти из жизни очень просто,

вы жить должны, чтоб жизнь прекрасной сделать.

*З а н а в е с.*

*Та же библиотека Видина. М э р и, В у л ь ф.*

М э р и

Вы сами, Вульф, во многом виноваты.

Я раньше вас не раз предупреждала:

среди ученых сеет смуту Стелла,

распространяет чуждые идейки,

но вы ее не выгнали с работы.

Зато беднягу Арчера напрасно

и опрометчиво закрыли вместе

со сбродом сумасшедших на три ночи.

Вы повели себя и с Изабеллой

не очень мудро. Смерть ее на брата

сильнейшее влиянье оказала,

его решимость только укрепила

не оглашать открытье. Провалились

все ваши планы, Вульф. Боюсь, что власти

за это по головке не погладят.

Расплачиваться надо за ошибки

и промахи.

В у л ь ф

Вы все сказали, Мэри?

Я в пух и прах разбит. Я ретируюсь.

Отныне ваша мудрость нам поможет

преодолеть все трудности и сделать

то, что не сделал я.

М э р и

Не понимаю.

Нельзя ли без насмешки и намеков

суть дела изложить?..

В у л ь ф

Весьма охотно.

Все промахи простят нам и ошибки,

нас золотом осыплют, если Видин

отдаст свое открытье. Вы — супруга.

Как говорится, вам и карты в руки.

Свое оружье в ход пустите, Мэри.

Бог в помощь!

М э р и

Нет уж, Вульф! Увольте! Сами

вы начали игру — вы и кончайте!..

В у л ь ф

Все ваши обвиненья терпеливо

я выслушал. Вы дегтя не жалели,

но я не обижаюсь. Поносите

и впредь меня, честите, укоряйте!..

Я не всегда был прав. Не спорю, Мэри.

Мой метод грубоват. Однако важно

добиться главного — достать бумаги

профессора. Ведь в них и ваша доля

труда. Не так ли?.. Не имеем права

открытье упустить…

М э р и

Вы опоздали.

Не верит больше Видин мне. Не верит.

Как ни бросайся в бой, как ни старайся,

на выигрыш надежды нет… Хотела

лед недоверья растопить любовью

и ласкою, но помешала Стелла.

Все изменилось, все перевернулось.

Меня и близко Видин не подпустит

ни к сердцу своему и ни к бумагам.

Зачем усилья тратить? Бесполезно

и поздно.

В у л ь ф

Нет. Я думаю, не поздно.

Попробуйте!

М э р и

Мы с Видином чужие.

Давно друг друга мы не понимаем.

Последний мост меж нами — Изабеллу —

убрали вы… Она соединяла

два берега…

В у л ь ф

Вы не сгустили краски?

Неужто дело обстоит так мрачно

и безнадежно?

М э р и

Вы не удивляйтесь.

Увы, и я не без греха… Я знала,

куда беднягу Арчера вы дели,

и не сказала Видину ни слова,

хотя в душе ваш план не одобряла.

Я знала, почему вы Изабеллу

хотели изолировать, и скрыла

от человека близкого, который

мне столько в жизни сделал!.. Я, по сути,

способствовала смерти Изабеллы.

Была у вас в руках марионеткой!..

В у л ь ф

Возможно, перегнул я палку, Мэри.

С кем не бывает!.. Но, виня друг друга,

мы вряд ли раздобудем то, что больше

всего волнует нас.

М э р и

Я предлагаю

тотчас взломать сейф в кабинете мужа

и взять бумаги. Хуже, Вульф, не будет.

Таков конец логичный ваших действий.

Возможно, разразится грандиозный

скандал, но не беда. Давно привыкли

у нас к таким скандалам. Не впервые!..

В у л ь ф

Советы ваши я ценю. Однако

не будем в крайности впадать. Поймите,

тогда придется вашего супруга

безумным объявить, закрыть в больницу…

Куда пристойней все решить без шума,

в кругу семейном, тихо взять бумаги

и тихо передать по назначенью.

Вы, Мэри, поступайте как угодно,

а мы уж оправдания отыщем.

В делах на Вульфа можно положиться!..

М э р и

Придумано недурно!.. Я устала

игрушкой быть. Мне, Вульф, осточертело!..

Я вам когда-то верила. Вы горы

мне золотые обещали, если

на мужа повлияю. Я старалась.

Я выполняла ваши порученья,

вам повинуясь слепо, но я больше

повиноваться, Вульф, не собираюсь.

В у л ь ф

Я знаю ваш характер непреклонный.

Вы чудо сотворить способны, Мэри.

Так сотворите же его! Отчизна

ваш подвиг не забудет!.. Не упрямьтесь!

Я предлагаю вам высокий титул,

почет и деньги.

М э р и

Хватит, Вульф, не надо.

Я чудо, предположим, сотворила,

из сейфа мужа выкрала бумаги.

Взамен на что? На титул и на деньги?

Жить женщина и без почета может,

но без любви?..

В у л ь ф

Поверьте, всей душою

я вас люблю.

М э р и

Со мною вы когда-то

вели себя иначе, Вульф. Нежнее.

Пылали страстью… Все давно промчалось.

Я убедилась: вам нужна другая.

Я не гожусь… Я чересчур строптива.

К жене своей вернитесь безутешной.

В у л ь ф

С ней кончено бесповоротно, Мэри.

М э р и

Все кончено?.. Неправда! Непохоже!..

Душой вы с ней… А я живу в тревоге

и, как солдат, покорно выполняю

приказы ваши… Не хочу делиться

я больше с вами ложем и мечтами.

Кто я для вас?.. Прислуга? Куртизанка?

Какое место завтра мне готовит?

В у л ь ф

Ты завтра будешь на вершине власти.

М э р и

Я женщина. Люблю… Я знать желаю,

с кем быть, с кем крест нести… Ответьте: рвете

вы со своей семьей иль нет?

В у л ь ф

Заботит

меня другое.

М э р и

Рвете иль не рвете?

В у л ь ф

Все мои мысли заняты открытьем.

Меня торопят наверху. Им Видин

все карты спутал.

М э р и

Я хочу услышать:

готовы ли развод вы дать супруге?

В у л ь ф

Готов!.. Готов!.. Единственная! Радость!..

Люблю тебя… Мы будем, Мэри, вместе!..

*Входит  В и д и н. Долгая пауза.*

Какой сегодня день великолепный!

Под парусом махнуть бы на рыбалку.

Волна и солнце!.. Райское блаженство!..

Не правда ли?

*Пауза.*

Вы слышали, профессор,

газеты начали на нас гоненье,

толпа вчера атаковала наши

лаборатории… Кто подстрекает

ее? Как думаете, мистер Видин?

Не слишком ли миндальничаем?..

В и д и н

Если

вас мнение мое интересует,

извольте — подлость, ложь, насилье

атакам подвергаются все чаще.

В у л ь ф

Вы о каком насилье говорите?

В и д и н

Которое срослось с культурой нашей.

В у л ь ф

Я сожалею искренне о ваших

глубоких заблуждениях. Не можем

с такими беспорядками мириться.

Есть средства эффективные, чтоб быстро

то стадо обуздать.

В и д и н

Не сомневаюсь.

О средствах ваших я давно наслышан.

В у л ь ф

В основе беспорядков и восстаний

лежат всегда крамольные идеи.

Искоренять их надо без пощады.

В и д и н

Искоренять невежество и глупость

куда полезней для отчизны нашей.

М э р и

Оставьте нас!.. Ступайте, Вульф!

*Вульф удаляется.*

В и д и н

Я принял

решенье окончательное, Мэри.

Я ухожу отсюда.

М э р и

Ты уходишь?

В и д и н

Я все обдумал, взвесил непредвзято.

М э р и

Нет никакой причины для ухода.

Никто тебя не гонит. Оставайся.

Ты отдал столько лет работе, столько

ты сил вложил…

В и д и н

Тебе ведь все известно.

Я не считаю нужным повторяться.

М э р и

Все Вульф разрушил. Он — виновник главный.

Интриги плел, науськивал. Но, милый,

ты сам отверг мою любовь, замкнулся,

ожесточился… Стал неузнаваем…

Я с радостью тебе помочь готова.

Что сделать для тебя могу?

В и д и н

Спасибо.

Ничем помочь нельзя мне больше, Мэри.

М э р и

Когда тебя сомненья посещали,

когда преследовали неудачи,

когда победы праздновал, я рядом

с тобой была. Ты, Видин, только вспомни!

Немало от тебя я натерпелась,

страдала от капризов, равнодушья,

все тяготы сносила и обиды.

А почему?.. А почему — ты знаешь!..

В и д и н

Слезами ничего ты не изменишь.

Не плачь, не стоит, Мэри, унижаться.

М э р и

Легко сказать — не плачь!.. Ты уезжаешь

и даже не желаешь объясниться…

Бросаешь все: меня, свою работу…

помощников… учеников… И лавры,

заслуженные лавры отвергаешь…

Я берегла тебя всю жизнь… дрожала,

как над ребенком… Я недосыпала

ночами… Как же мне не плакать?

В и д и н

Мэри,

расстанемся без жалоб и упреков.

Мне самому представь судить, насколько

я обеднею, что я потеряю

после отъезда… Время разговоров

закончилось!..

М э р и

Нет, нет. Ты не уедешь.

Мы снова будем вместе. И работать

начнем, как прежде. Тяготы минуют.

Не выступай с докладом! Всех заставим

мы уважать себя… Позволь лишь рядом

с тобой работать.

В и д и н

Это невозможно.

Работать рядом больше мы не будем.

М э р и

Я искренне раскаиваюсь, Видин.

Да, я горда, ревнива, своенравна!

Я с трудностями сызмальства столкнулась.

Я выросла без матери. На судне.

Отец был вечно занят экипажем.

У бурь морских заимствовала, видно,

характер свой… Да, я жена плохая,

но я переменюсь. Одно лишь слово

скажи!.. Скажи — и все начнем сначала!

Над всеми недостатками возвышусь!

Клянусь, отныне и до гроба буду

тебе верна… Порву со всеми… с Вульфом,

пошлю его ко всем чертям!

В и д и н

Противно

мне даже слышать это имя.

М э р и

С гневом

его произношу! С презреньем истым,

поверь!..

В и д и н

Меня он не интересует.

Как, впрочем, и твое презренье, Мэри.

Порою подлость в собственную святость

не прочь поверить и рядится в тогу

невинности. Но подлость остается

собой всегда и всюду… Можно даже

с обманом свыкнуться, простить супруге

связь скверную со скверным человеком.

Но есть измена делу! Идеалам!

Тогда прощенья нет! И быть не может!..

Друг оказался недругом коварным.

Единоверец стал слугой продажным

и по приказу нож всадил мне в спину,

отбросив стыд и растоптав надежды.

М э р и

Коварный недруг… Нож… Все это, Видин,

сплошные выдумки… Твоя супруга

не может пасть так низко!.. Даже ради

отчизны, горячо любимой нами!..

Г о л о с  и з  р е п р о д у к т о р а. Внимание! Внимание! Сотрудники научных лабораторий! Толпа демонстрантов движется к научному центру. Они собираются организовать беспорядки и подстрекать научный персонал! Ученые, техники, инженеры! Реагируйте спокойно на бессмысленный протест введенной в заблуждение толпы, вашим жизням и лабораториям никакая опасность не угрожает. В распоряжении властей находятся все средства для поддержания порядка и охраны вашего труда. Продолжайте спокойно свою работу, не поддавайтесь на провокации!

*Появляется  х о р.*

Х о р

Жизнь против смерти наконец восстала.

Шагают тысячи. Придут мильоны!

Из порта, из предместий и с заводов

на улицы поток могучий хлынул.

В одной шеренге — фермеры, студенты,

рабочие всех рас и всех наречий.

Идут войны прошедшей ветераны.

Неудержимо движется лавина.

Скрыть правду от людей нельзя. За правду

они пойдут на смерть.

М э р и

Ты это стадо

всему на свете предпочел!.. Пойди же

и поклонись ему земным поклоном!..

Ты растворишься в нем и с ним погибнешь.

Не толпы правят миром. Миром правят

те, в чьих руках они!..

Х о р

Мы голос боли,

мы голос разума, добра и мира!

Не убивайте, люди, вы друг друга.

Не убивайте!.. Если попирают

законы боги, то они недаром

лишаются высокого бессмертья

и смертными становятся. Безумцы

хотят планету ввергнуть в ад кромешный,

свет погасить, над мыслью надругаться,

чтоб все ослепли, чтобы с колыбели

был человек безликим и незрячим.

Не покорится человек! Не станет

жить без лица. Тиранам не удастся

его обречь на слепоту и рабство.

Он мир преобразует. Он раздвинет

простор. Обгонит время и свободу

восславит, утвердив ее повсюду!..

*Быстро входит  С т е л л а.*

С т е л л а

Под окнами ждут демонстранты, Видин.

Вы, может, выступите перед ними?

М э р и

Конечно, выступит. Он просто жаждет!..

Он их кумир!.. Кумир слепых баранов!

В и д и н

Прошу тебя уйти отсюда, Мэри.

М э р и

Сам уходи! Немедленно! Ты слышишь!

В и д и н

Не заставляй меня!..

М э р и *(не отступая от двери лаборатории)*

Ты что задумал?

Не хочешь ли ты обокрасть науку

и родину?

В и д и н

Могу распоряжаться

своим открытьем как душе угодно!

*Видин отталкивает Мэри и входит в лабораторию.*

М э р и

Нет! Не посмеешь!.. Не позволю!..

Вернись!..

*Мэри выхватывает пистолет. Стелла заслоняет Видина.*

*Выстрел.*

В и д и н

О всемогущий боже!.. Стелла!..

Вы ранены?.. Да не молчите, Стелла!

Что натворили вы?!..

С т е л л а

Победно… вольно…

под окнами жизнь новая клокочет…

Ее вы встретите, Марк!.. Я вас любила…

Любила больше жизни… Вас искала

и не нашла… Простите!.. Я не знаю,

какого цвета счастье… Мой любимый!..

Прощайте, Марк… Какого цвета счастье?

*Умирает.*

В и д и н

О Стелла, Стелла!

*З а н а в е с.*